

Хань Янь посмотрела на взаимодействие между матерью и дочерью и тайно улыбнулась в глубине души. В конце концов, Чжуан Юй Шань была молода и не знала, как сдерживать свои эмоции. По сравнению с этим неудивительно, что методы Чжоу-ши были значительно более грамотными.

Думая об этом, она тут же поддержала волнение девушки:

- Сестра Юй Шань права, давайте быстрее войдём.

Увидев её добрый тон, Чжоу-ши удивилась, но теперь ей нужно было хорошо разыграть эту сцену, поэтому женщина закусила удила и с энтузиазмом сказала:

- Хорошо.

Просто эта рука была предназначена (1) только для Чжуан Юй Шань, и было не ясно, что женщина могла себе напридумывать.

Хань Янь была уклончива и попросила Цзи Лань и Шу Хун следовать за ней, а затем проследовала за дворцовой служанкой, которая и провела их всех в глубину дворца.

Императорский дворец, куда не брось взгляд, повсюду был великолепен. Огранённый и отполированный (2) точно каменная орхидея (3), сад был великолепных и хорошо скомпонованным, с ярко-жёлтой глазурованной плиткой и красными и алыми колоннами. Богатая и достойная атмосфера величественности царила повсюду. Только что выпал снег, а потому его пушистый покров ещё не растаял на дороге, и в ясном холоде было немного шума и суеты, которые достигали сердец людей с холодным прикосновением морозного ветерка.

Хотя Чжуан Юй Шань и Чжоу-ши изо всех сил старались сохранять спокойствие, в конце концов они были шокированы и завидовали, особенно Чжуан Юй Шань, чьи глаза были прикованы к узору позолоченной оконной рамы. Такое богатство почти ослепило её глаза. Раньше девушка думала, что Чжуан фу уже обладал бесконечным богатством, поэтому она всем сердцем желала занять место Хань Янь и заполучить эти богатства. Когда она прибыла в Чжуан фу, то его богатство оказались ещё более царскими, особенно в сравнении с представлениями неопытной девушки. Но кто мог ожидать, что они совершенно померкнут перед тем, что Чжуан Юй Шань увидела, едва переступив ворота дворца? В этот момент девушка вдруг стала одержима идеей, что в будущем она тоже будет жить в таком роскошном дворе, став по-настоящему благородным человеком!

Хань Янь заметила жадный взгляд Чжуан Юй Шань, и улыбка, появившаяся в уголках её рта, внезапно превратилась в насмешку. Разве богатство стоит того, чтобы так стремиться к нему? Просто сердца людей непредсказуемы. Как только они станут жадными, вернуться к своему прежнему менталитету и привычкам будет значительно сложнее!

Хань Янь просто даже представить не могла, какие средства может быть в состоянии

использовать Чжуан Юй Шань, чтобы завладеть всем этим?

Дворцовая служанка, которая шла впереди, казалось, обнаружила странную атмосферу между несколькими людьми, а потому почти ничего не говорила. Она повернула несколько раз, преодолевая многочисленные длинные коридоры и вошла в огромный дворцовый сад. Хань Янь подняла глаза и увидела, что на нем были написаны слова "Зал Цай Фэн".

- Чжуан фужэнь здесь, - как только дворцовая служанка закончила представление, шум и суета в зале постепенно стихли. Хань Янь подняла глаза, встретившись взглядом с парой острых глаз на главном сиденье.

Хань Янь сжала руки, на её лице появилась тёплая улыбка, и она сделала несколько шагов вперёд, чтобы почтительно поприветствовать эту женщину:

- Дочь чиновника Чжуана, Чжуан Хань Янь, приветствует Вдовствующую Императрицу.

---

1. 一手 (zhǐshǒu) - дословный перевод - одна рука - метафоричное описание власти одного человека, обращение к одному.

2. 打磨 (dǎozhuó) - литературный перевод - гранить и полировать, метафоричное описание доведение чего-либо до совершенства.

3. Каменная орхидея, или, скорее, орхидея каменная роза. Очень красивый вид фаленопсисов с насыщенным малиновым или фиолетовым цветом и белыми окантовками и / или вкраплениями.

<http://tl.rulate.ru/book/68026/2678822>